



**ゲームのジャンル** MMORPG、RTS、シミュレーション、アクション、FPS / TPS、ソーシャルゲーム、RPG、パズル、クイズ、etc...



**ゲームのテーマ** 歴史、ファンタジー、恋愛、SF、ホラー、サバイバル、箱庭系、バトル、ミリタリー、レーシングゲーム、メカ、ファッション、スポーツ、etc...



**プラットフォーム** スマートフォン向け (iOS、Android、Windows Phone)、コンシューマ向け (Wii、Nintendo DS、Nintendo 3DS、PlayStation、PlayStation Vita、PSP、Xbox など)、アーケード向け、PC 向け (パッケージ、ブラウザ、Flash など)、etc...



**翻訳言語**

アジア言語	西欧言語
日本語	英語
中国語 (簡体字・繁体字)	ドイツ語
韓国語	フランス語
インドネシア語	スペイン語
マレー語	イタリア語

※その他言語も対応しております。



# Game Translation

Honyaku Center Inc.

## ゲーム翻訳のご案内



株式会社 翻訳センター

ローカライゼーション営業部 ゲーム・マンガ部門

〒108-0073 東京都港区三田3丁目13番12号 三田MTビル8階

TEL : 03-6369-9976 FAX : 03-3453-1252

E-mail : localize\_gm@honyakuctr.co.jp

http://www.honyakuctr.com

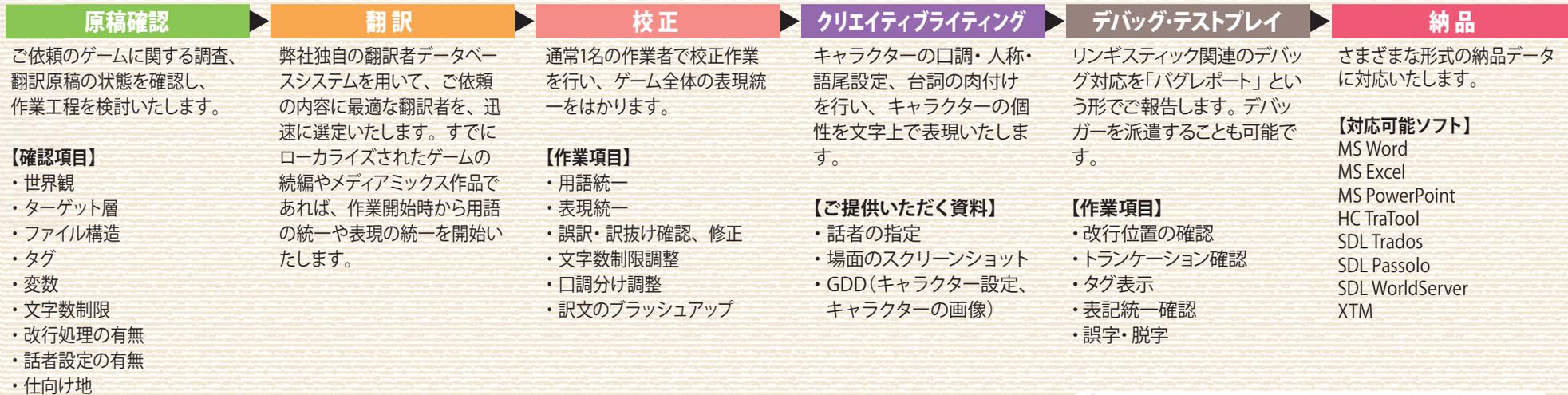


## 作業の流れ

株式会社 翻訳センターは、大阪、東京、名古屋、福岡に拠点をもち日本最大規模の翻訳会社です。米国カリフォルニア、中国北京には子会社があり、約4,500名におよぶ登録翻訳者を抱え、グローバルに事業を展開しています。

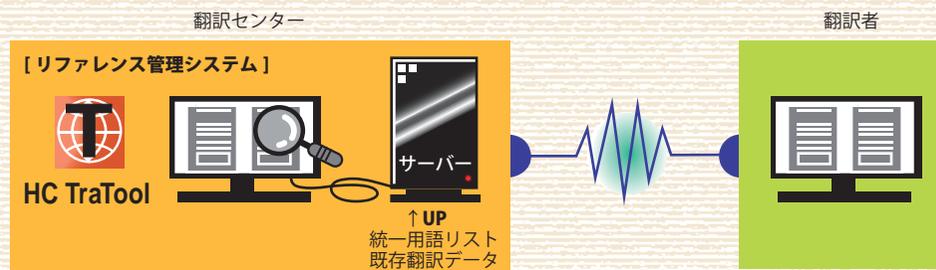
ゲームのローカライゼーションは、文字数や表現方法などさまざまな制限があります。弊社では、ターゲット言語を母国語とする翻訳者が作業を行い、単に言語から言語に置き換える翻訳ではなく、さまざまな使用目的、作品の世界観およびメッセージを考慮して良質なローカライズサービスを提供いたします。

ゲームのローカライゼーションが必要になった場合は、ぜひご相談ください。



※上記は標準的な流れの一例です。ゲームの種類や案件によって、作業内容をご希望に合わせて調整いたします。

## 翻訳支援ツール



独自開発の翻訳支援ツール「HC TraTool」や SDL Trados、SDL Passolo 等の作業が可能です。

用語・表現の統一、既存訳の利用、テキスト重複箇所の検出によるコスト削減、納期の短縮が可能です。

## その他翻訳・DTP・印刷サービス



ゲームローカライゼーション以外にも、さまざまな文書の翻訳が必要になりましたら、ご相談ください。文書の内容に合わせて弊社の専門部署が対応いたします。

## 機密保持対策

